

# Contents

总序	孙有中	iii
导读	邓鹏鸣	vi
<b>Acknowledgements</b>		xv
<b>Part I Introduction</b>		1
<b>Chapter 1 Introducing genre in English for Specific Purposes</b>		3
1 What is a genre?		3
2 Why genre in ESP?		4
3 Early genre work		5
4 Preview of the rest of this book		25
<b>Part II ESP genre analysis</b>		27
<b>Chapter 2 Analyzing genre moves</b>		29
1 What are moves?		29
2 How to do a moves analysis		32
3 Seeking input from specialist informants		41
4 Cross-cultural moves comparisons		44
5 Using and revising existing move models		51
6 Tying it all together: analyzing moves in a TED Talk		53
<b>Chapter 3 Analyzing lexicogrammatical features</b>		55
1 Methods of lexicogrammatical analysis		55
2 Some concordance lines for <i>significant</i> in critique genres in BAWE		63
3 Studying linguistic politeness in genres		69
4 Cross-cultural lexicogrammatical comparisons		73
5 Connecting moves and lexicogrammatical analysis		75
<b>Chapter 4 Analyzing genre contexts</b>		80
1 The value of analyzing genre contexts		81
2 How to study genre contexts		92
3 Gaining access to a context		100

4	Critical ethnography	104
<b>Part III</b>	<b>ESP genre-based learning and teaching</b>	<b>107</b>
<b>Chapter 5</b>	<b>Designing genre-based courses</b>	<b>110</b>
1	The role of instruction in genre learning	110
2	Needs and rights analysis	112
3	How to do a needs analysis for a genre-based course	114
4	From needs analysis to course design	122
5	Four genre-based course designs	130
<b>Chapter 6</b>	<b>Creating and assessing genre-based teaching materials</b>	<b>142</b>
1	Genre-based tasks	142
2	Sequencing genre-based activities	169
3	Text selection	170
4	Assessing the impact of course materials	172
<b>Chapter 7</b>	<b>Exploring future issues: genre play, learning, and transfer</b>	<b>177</b>
1	What is genre play and why study it?	177
2	Forms of genre play	178
3	What makes genre play work?	185
4	Possibilities for future genre play research	189
5	What is genre learning transfer and why study it?	190
6	Current observations of genre learning transfer	190
7	Possibilities for future genre learning transfer research	196
<b>References</b>		<b>202</b>
<b>Index</b>		<b>221</b>

# 总序

专门用途英语 (English for Specific Purposes, ESP) 是指把英语作为二语或外语的人士在某一特定领域所使用的英语。ESP 教学与研究兴起于 20 世纪 60 年代, 经过半个多世纪的发展, 已在应用语言学领域成为一门显学。ESP 研究特别关注词汇、句法等语言知识以及听、说、读、写等语言技能。这类研究重在描写 ESP 的语言本体特征以及 ESP 使用者的语言综合运用能力, 而且往往与具体领域相结合, 比较常见的研究包括科技英语、法律英语、医护英语、商务英语、文秘英语、航空英语、学术英语 (含出版英语), 等等。ESP 研究可采用多种方法, 比如采用语料库方法研究语言本体特征, 采用跨文化修辞方法研究交际过程中的语言使用, 采用批评话语分析方法研究使用者的权力和地位, 采用民族志方法研究语言与情境之间的互动, 采用多模态方法研究 ESP 的综合特点, 等等。此外, 研究者还可以从性别、种族等多视角讨论 ESP 的相关问题。在以上研究的基础上, 英语教师结合课堂教学实践进行 ESP 研究, 旨在解决 ESP 的教学问题, 主要包括学习者需求分析、ESP 课程设计、ESP 体裁分析、ESP 考试与评价、现代信息技术与 ESP 教学, 等等。

我国的 ESP 教学与研究始于改革开放时期。20 世纪 80 年代以引介相关研究为主, 90 年代个别院校开始小范围教学试点。进入 21 世纪以来, 国内 ESP 教学和研究发展呈显著上升趋势。2008 年 9 月, 北京外国语大学成立专用英语学院。2010 年, 专用英语学院主办的《中国 ESP 研究》创刊, 它是我国第一本以专门用途英语教学与研究为主题的学术期刊, 为我国 ESP 研究者和教师提供了重要的学术交流平台。2013 年, 我

国第一份地方性大学英语教学指导文件《上海市大学英语教学参考框架(试行)》颁布,为ESP教学在上海市各大高校的实施提供了政策依据。随后,教育部高等学校大学外语教学指导委员会颁布的《大学英语教学指南(2017版)》将ESP课程纳入大学英语教学体系。

四十余年来,ESP教学与研究在我国已取得显著成就,但仍然面临一系列挑战。比如,ESP研究的深度和广度还有待拓展,ESP教材开发需要加快步伐,适合中国国情的ESP教学模式需要进一步探索,ESP教师教育和教师发展路径需要开拓创新,等等。解决好这些问题,有利于中国ESP教学与研究行稳致远,为培养“一带一路”建设、创新型国家建设和中国参与全球治理所需要的高层次国际化人才作出更大贡献。

“专门用途英语教学与研究前沿丛书”由外语教学与研究出版社引进出版,是一套堪称经典的ESP研究工具书和教学参考书。《专门用途英语导论》(*Introducing English for Specific Purposes*)是一部指导专门用途英语教学与实践的学术著作,对专门用途英语的基本概念和实践进行了系统、深入的描述。《专门用途英语课程设计》(*Introducing Course Design in English for Specific Purposes*)阐释了专门用途英语课程设计的步骤、原则、方法,同时还展示了具体的应用案例。《体裁与专门用途英语》(*Introducing Genre and English for Specific Purposes*)基于体裁理论探讨如何设计行之有效的专门用途英语课堂教学活动,提升学习者在不同行业语境下的体裁意识和体裁能力。《学术英语导论》(*Introducing English for Academic Purposes*)是一部入门教材,从宏观到微观全面地描绘了学术英语领域的概貌,包括课程设计、教材选取与编写、语篇特征、评估与反馈等内容,旨在引导初涉学术英语教学领域的教师开展教学实践,或进行学术研究。《商务英语导论》(*Introducing Business English*)是一部通俗易懂的参考书,系统考察了商务英语教学和研究领域中的重要话题,包括商务英语的使用背景、口语和书面语体裁特征、教学方法

等，可供广大商务英语师生和商务人士阅读参考。

该丛书的显著特点是理论联系实际、案例丰富、条理清晰、简明易懂，特别适合我国高校 ESP 研究入门者和 ESP 新手教师。不仅如此，该丛书各分册既自成一体，又相互呼应，彼此相得益彰。读者如果想要了解 ESP 的全貌，可以先从《专门用途英语导论》一书开始；如果需要深入研习 ESP 的课程设置，可以直奔《专门用途英语课程设计》；如果对具体领域的专门用途英语感兴趣，不妨选择《学术英语导论》或《商务英语导论》，同时参考《体裁与专门用途英语》，深入了解不同类型的专门用途英语的特点和共性。读者尽可以各取所需，使该丛书为己所用。

他山之石，可以攻玉。引进的目的在于自主创新。我们期待中国的 ESP 研究能基于丰富的本土教学实践，创造出具有中国特色的 ESP 理论体系与教学方法，为中国英语教育的改革创新作出更大贡献。

孙有中

北京外国语大学

2021 年 10 月

# 导读

## 一、本书简介

专门用途英语 (English for Specific Purposes, ESP) 发展至今, 已历经五十余年。作为本领域核心理论范式, 体裁理论起着越来越重要的作用。如何结合体裁理论有效开展专门用途英语教学, 提升学习者在不同行业语境下的体裁意识和体裁能力? 《体裁与专门用途英语》(*Introducing Genre and English for Specific Purposes*) 一书提供了切实可行的方案。该书由欧洲 ESP 学派创始人、体裁理论先驱 John Swales 的得意门生、美国加州州立大学 Sunny Hyon 教授所著。该书自 2018 年由劳特利奇 (Routledge) 出版社出版以来, 颇受国内外同行好评, 已成为专门用途英语教学与研究领域不可多得的畅销书。

本书主要梳理、阐述和探讨了专门用途英语语境下的体裁概念构架、体裁理论发展、体裁分析及体裁教学。此外, 作者独具匠心, 专门在每一章围绕理论要点设计了教学实践任务, 可帮助读者进一步领悟并实际运用要点知识。全书内容新颖, 条理清晰, 语言流畅, 文笔简练, 理论结合实践, 案例翔实, 深入浅出, 可读性强, 给人一气呵成之感。

鉴于上述特点, 本书特别适合我国高校从事专门用途英语、学术英语教学与研究的广大教师、学习者和研究者参考, 尤其有助于年轻教师提升体裁教学理论素养, 有效开展专门用途英语、学术英语课程的设计、教学及评估。此外, 本书紧密结合体裁理论, 系统呈现了如何有效设计专门用途英语课堂教学材料, 为新文科背景下进一步改进与完善我国专门用途英语、学术英语教学与研究提供了十分有益的理论指导和实践经验。

## 二、本书内容概要

本书分为三大部分，共七章。第一部分梳理了专门用途英语语境下的体裁概念构架、体裁理论发展；第二部分阐述了专门用途英语语境下体裁分析的具体视角和路径；第三部分探讨了专门用途英语语境下体裁教学的课程设计、教学材料的建设与评估，以及未来发展的方向。

### 第一部分 简介

本部分共一章。

#### 第一章 专门用途英语中的体裁简介

本章着重阐述了体裁概念的基本属性及其与专门用途英语教学的关系，同时梳理了专门用途英语发展所经历的主要阶段和流派特征及其区别，强调了由 John Swales 提出的体裁分析理论，尤其是 CARS (Create a Research Space) 模式近二十年来对专门用途英语体裁教学所产生的重要影响。同时作者特地针对 CARS 模式运用、体裁概念解释、体裁交际目的两种识别范式、专门用途英语中不同层面的体裁教学设计了相应的教学任务。

### 第二部分 专门用途英语中的体裁分析

本部分共三章，分别阐述了如何分析专门用途英语体裁语步、词汇语法特征及体裁语境。

#### 第二章 体裁语步分析

本章首先阐述语步的基本概念和功能，指出语步为语篇构建的宏观修辞单位，用来实现具体文本体裁的交际目的。一方面，同一体裁的语步体现文本构建的常规模式，呈现相对的稳定性；另一方面，语步可能因具体文本、语境及作者不同而有所变异。语步分析已成为专门用途英语教学的核心，因此作者着重对如何进行语步分析展开了具体细致的描

述。她基于 Upton & Cohen (2009) 的语步分析框架, 提出了语步分析的八个步骤: (1) 选择系列体裁文本; (2) 初步理会文本的体裁及其交际目的; (3) 初步思考文本的语步与分步; (4) 确定语步与分步分类范畴; (5) 尝试对语步进行编码并进一步提炼分类范畴; (6) 对所有选取的语步与分步进行编码; (7) 考察语步与分步出现的频次和序列模式; (8) 分析语步的具体语言特征。与此同时, 作者指出, 为了更好地开展特定行业语境下文本的语步分析, 有必要寻求专业人员的反馈和帮助。此外, 作者还强调了在具体教学中开展跨文化语步对比分析以及对现有的语步分析模式进行修订的必要性。为了便于读者把握语步分析要旨, 作者特地针对书信体裁、讲座听力体裁、个人陈述体裁、跨文化语步对比分析等教学内容设计了具体的教学任务。

### 第三章 词汇语法特征分析

特定语境下的文本往往呈现不同的词汇语法特征, 以实现文本体裁的交际目的。本章着重阐述了如何运用人工文本分析与语料库分析方法, 对专门用途英语各类体裁的词汇语法特征以及语步所涉及的词汇语法特征进行考察分析。譬如, 通过考察不同体裁文本中的词频、词汇搭配、关键词表等总结词汇、语法所呈现的具体特征和模式, 同时阐明如何针对不同文化语境具体开展跨文化文本体裁的词汇语法特征分析。作者认为, 人工文本分析有利于对文本的具体词汇语法特征进行分类、编码及质性解说, 但样本较大时具有局限性且耗时; 语料库分析方法相对而言便于大样本分析, 其便捷性与时效性远胜于人工文本分析。为此, 作者强调, 考察分析专门用途英语口语和书面语语篇的词汇语法特征时应将二者有机融合, 且在具体分析过程中除了关注各类体裁的词汇语法特征, 还需考虑语步所涉及的词汇语法特征。为便于读者实践, 作者特意选取商务会议、TED Talk 等口语语料以及学术语篇、商务书信等书面语料, 具体展示了如何进行词汇语法特征分析, 并设计了相关教学任务供读者



思考和参照。

#### 第四章 体裁语境分析

总体来说, 体裁语境涉及社会和个人两大层面, 它最终决定文本的社会与个人目的以及文本的具体生成。鉴于体裁语境在文本构建中所起的关键作用, 本章首先阐述了体裁语境生成的要素, 包括与之相关的社会环境, 交际成员及其不同的价值观、个人经历、目的及实践方式, 不同体裁间的互文关系, 等等。其次, 本章重点探讨了如何运用民族志方法, 尤其是评判性民族志方法, 以及文本剖析方法, 并结合主位客位研究视角进行体裁语境分析。譬如, 通过访谈、观察、田野调查收集多重质性数据, 并实施多重数据分析, 以便更全面、更深入地探究特定体裁语境所涉及的各种要素如何影响文本生成, 以及文本如何反过来影响和制约体裁语境。为了更好地为读者示范, 作者设计了相关教学任务供读者思考和实践。

### 第三部分 专门用途英语体裁教学

本部分共三章, 分别从宏观角度阐述了专门用途英语体裁教学课程设计, 从微观角度探讨了专门用途英语体裁教学的具体实施路径, 指出了专门用途英语教学与研究的未来发展方向。

#### 第五章 体裁教学课程设计

本章主要从宏观层面聚焦体裁教学课程设计。作者首先强调了体裁构念、体裁分析显性教学对于专门用途英语的必要性, 接着阐述了体裁教学课程设计的主要环节, 包括学生需求分析, 学生权益分析, 课程设计范围的广度、窄度及评判性程度考量, 最后探讨了有利于实现课程目标及激发学生兴趣的四种课程设计模式——体裁聚焦式、主题聚焦式、项目聚焦式及场景聚焦式。针对这四种模式, 作者强调, 无论是体裁教学课程总体设计还是某一具体课程设计, 都需要灵活调适, 从而最大限

度满足学生的需求、提升学生的体裁学习热情和兴趣、提高专门用途英语体裁教学的实效。为便于读者有效领会和把握体裁教学课程设计要旨，作者设计了相关教学任务供读者思考和借鉴。

## 第六章 建设与评估体裁教学材料

本章主要从微观层面聚焦体裁教学课程设计，主要关注体裁教学材料的建设与评估。众所周知，基于体裁教学的专门用途英语课程设计不仅涉及宏观构架，而且涉及具体教学材料的选取和构建。有效建设教学材料需要相当多的时间、资源和专业知识。鉴于此，本章围绕教学任务和文本，着重为专门用途英语从业人员提供体裁教学材料建设与评估指导。首先，作者梳理了三类典型的体裁教学任务，即提高学生修辞意识、设计文本产出活动、开展文本产出及接受活动，并探讨了这三类任务在不同课程设计版块中对学学生体裁学习的促进作用。值得一提的是，作者专门针对如何提高学生修辞意识总结了五个切实有益的步骤：(1) 选取一类与学生需求和课程所涉及主题、项目、场景相关的体裁；(2) 确定这类体裁需要重点关注的层面，譬如体裁语步、词汇语法特征、交际目的、体裁语境等，开始阶段以关注某一个层面为宜，之后再根据教学实际情况适当拓展；(3) 教师需要分析所选文本材料，侧重结合前面章节提到的体裁分析方法向学生展示所分析的层面；(4) 教师可选取一两篇文本范例，也可选用自建文本，这些文本应当涵括能引起学生关注的具体文本特征和语境特征；(5) 基于所选文本设计相关教学任务，任务需要围绕文本特征、聚焦语境要素，比如，确定文本某一具体语步，标识某一特定语法模式，讨论文本隐含的社会权力关系等。其次，本章阐述了在每一课程单元中如何对教学活动进行排序、如何选取合适的教学文本，以及如何评估教学材料对教学产生的效果。作者就如何进行体裁教学活动排序提供了五条指导意见：(1) 教师在总体教学计划中需要明确为学生考虑：哪些教学活动先开展，哪些教学活动后进行；(2) 将所有

教学活动排序，使其环环相扣；(3) 教学活动需要侧重于某一特定文本体裁层面，如语言、结构、语境、社会机构、文化价值等，以把握体裁的多样性、复杂性和动态性；(4) 教学活动形式尽可能多样化，使学生在趣味中积极参与学习，发展多类体裁知识与能力；(5) 课程开始之初，以生动有趣的教学活动引起学生的注意。此外，本章特别强调，需要结合不同的体裁分析、语境分析方法与技巧，建设并评估教学材料。本章最后阐述了体裁教学材料效果评估的主要方式，包括文件夹评估、文本评注、前测、后测、访谈学生，强调需要融合这些方式以期多角度、多维度评估体裁教学材料的效果。为便于读者更好地领会和把握体裁教学材料建设与评估要点，作者设计了相关教学任务供读者参考和借鉴。

#### 第七章 探讨未来议题：体裁创新与体裁学习迁移

本章探讨了未来专门用途英语体裁教学的发展趋势，主要围绕体裁创新、体裁学习迁移两大议题展开。所谓体裁创新，指口语和书面语语篇作者构建特定体裁文本时有意背离体裁形式或功能规约，从而更为有效地、策略性地实现个人交际意图，使语篇出奇制胜，深深打动、影响潜在的受众。体裁创新近年来引起了专门用途英语领域学者的关注，作者基于 Tardy (2016) 的研究，特别阐述了五条专门用途英语体裁创新教学的理由：(1) 体裁创新拓展了体裁概念内涵及其功能；(2) 体裁创新有助于我们进一步认识人类本质，即一种不断突破规约界限和藩篱的倾向；(3) 体裁创新在不同领域的口语和书面语语篇中日益普遍，凸显出体裁构建的多样性、复杂性；(4) 在体裁创新的世界里，我们有必要了解体裁创新如何在各种语境下得到认可、何时可被接受且富有成效；(5) 体裁创新有助于我们进一步认识体裁教学的重要意义，不失为一种增强学生在不同语境下的体裁变通能力的必要途径。有关体裁创新方式，作者着重提及运用体裁迁移、体裁混搭、体裁嵌入对特定文本进行不同程度的创新，同时强调需要考虑体裁创新的灵活性、权威性及其为潜在受众带

来的价值和意义。此外，作者围绕体裁学习迁移展开了详尽的探讨。体裁学习迁移指学生能灵活将课上所学的体裁知识、体裁技能运用到新的生活、工作语境中进行有效交际，其关注焦点可用两个问题来体现：(1) 学生课上所学的体裁知识、体裁技能保持程度如何？(2) 学生将课上所学的体裁知识、体裁技能迁移至新的生活、工作语境中成功程度如何？针对这两个核心问题，作者提出了高路迁移、低路迁移、调适迁移三种途径，并借助现有不多的相关研究文献作出进一步诠释。作者最后强调，我们需要关注过度迁移在学生体裁知识发展过程中所起的作用以及体裁创新对学生体裁迁移能力所产生的影响。为便于读者领会和把握专门用途英语体裁教学发展趋势，作者设计了相关教学任务供读者思考和借鉴。

邓鹏鸣

武汉大学

2021年8月

## 参考文献

- Tardy, C. M. (2016). *Beyond convention: Genre innovation in academic writing*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Upton, T. A., & Cohen, M. A. (2009). An approach to corpus-based discourse analysis: The move analysis as example. *Discourse Studies*, 11, 585–605.

## 推荐阅读书目

- Bhatia, V. K. (1993). *Analysing Genre: Language use in professional settings*. London: Longman.
- Bhatia, V. K. (2014). *Worlds of written discourse: A genre-based view*. London: Bloomsbury Academic.
- Bhatia, V. K. (2017). *Critical genre analysis: Investigating interdiscursive performance in professional practice*. New York: Routledge.
- Deng, L., Chen, Q., & Zhang, Y. (2014). *Developing Chinese EFL learners' generic competence: A genre-based & process genre approach*. Berlin: Springer.
- Dudley-Evans, T. (1994). Genre analysis: An approach to text analysis for ESP. In M. Coulthard (ed.), *Advances in written text analysis* (pp.219-228). London: Routledge.
- Johns, A. M. (ed.). (2002). *Genre in the classroom: Multiple perspectives*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Paltridge, B., & Starfield, S. (eds). (2013). *The handbook of English for specific purposes*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- Swales, J. M. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.

Swales, J. M. (2004). *Research genres: Explorations and applications*.

Cambridge: Cambridge University Press.

Tardy, C. M. (2009). *Building genre knowledge*. West Lafayette, IN: Parlor

Press.

Tardy, C. M. (2016). *Beyond convention: Genre innovation in academic*

*writing*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.

邓鹂鸣、肖亮, 2021, 《体裁与二语写作研究》。北京: 外语教学与研究出版社。